RELEVE DIALOGUE LE CHANT DES BETES

**Vendredi 9 décembre 2022**

**Friday 9 December 2022**

**Lundi 12 décembre 2022**

**Monday 12 December 2022**

*Kilian Mbappé, 2/0 pour l’équipe de France. C’est incroyable.*

*Kilian Mbappé! 2/0 for the French team. Incredible.*

En vrai c’était beau, c’était un beau match, mais bon, j’attends de voir quand même l’Angleterre, je pense qu’on va prendre un peu plus cher.

It was a great game, but I'm still waiting to see what happens against England, because I think we’ll take a blow / take a hit

-C’est toi qui écris dessus ?

-Are you the one writing about it?

-Hmmhmm

-Hmmm

-Salut Ruben, il y a du courrier pour toi

-Hi Ruben, there's some mail for you.

*Cher monsieur, je lis parfois vos articles dans les pages sports, alors c’est à vous que j’écris. Je travaille dans un abattoir depuis 10 ans mais aujourd’hui je ne supporte plus ce que je vois ni ce que je fais. Hier encore des animaux sont partis à la découpe vivante. Tous les jours des cochons entre conscients dans l’échaudeuse. Tous les jours des animaux reprennent conscience après l’étourdissement à l’électronarcose. Tous les jours je vois des porcelets se faire claquer au sol, agoniser pendant des heures. On s’est moqué de ma sensiblerie, ici c’est un endroit pour les virils vous comprenez. Quand on tue un porc toutes les dix secondes il ne faut pas réfléchir. C’est ce que j’ai fait pendant 10 ans, ne pas réfléchir. Mais maintenant je ne le supporte plus. Sur cette clef tout ce que j’ai vu, que j’aimerai que vous voyiez et que j’espère d’autres verrons. Parce qu’il faut que cela cesse. Adieu.*

*Dear Sir, I sometimes read your articles in the sports pages, so I'm writing to you. I've been working in a slaughterhouse for 10 years, but today I can't stand what I see or what I do anymore.* *Only yesterday, animals were sent off to be cut up alive. Every day, conscious pigs get in the scalding machine. Every day, animals regain consciousness after being stunned by electronarcosis. Every day I see piglets being slammed on the floor, agonising for hours. They made fun of my sensitivity, this is a place for manly men, you understand. When you kill a pig every ten seconds, you can’t think. That's what I did for 10 years, I didn't think. But now I can't stand it anymore. On this USB stick, there’s everything I've seen, that I'd like you to see and that I hope others will see. Because this has to stop. Farewell.*

*Suicide d’un ouvrir d’abattoir dans le Finistère. Quand tuer des animaux tue aussi des humains.*

*Une mort tragique aux circonstances pourtant tristement banale. Puisque déjà dans ce même abattoir un ouvrier s’était donné la mort en 2019. De quoi faire réfléchir sur ce qui se passe réellement pour les humains comme pour les bêtes dans ces lieux d’abattage.*

*Suicide of a slaughterhouse worker in Brittany. When killing animals also kills humans.*

*A tragic death in circumstances that are sadly commonplace. A worker in the same slaughterhouse had already taken his own life in 2019.*

*It's enough to make you think about what really happens to humans and animals in these slaughterhouses.*

-A la maison, rentre chez toi !

Come on, go home!

*A quand une nouvelle commission parlementaire sur l’industrie agroalimentaire et les souffrances humaines et animale qu’elle engendre. Pour rappel, la dernière fois que les élus s’y étaient intéressés remonte à 2016.*

*When will there be a new parliamentary committee on the agri-food industry and the human and animal suffering it causes? The last time elected representatives took an interest in this issue was in 2016.*

**Mercredi 14 Décembre 2022**

**Wednesday 14 December 2022**

-Whoua

-Wow

Par Ruben Laurence

Written by Ruben Laurencin

- Oui allo ?

-Hello ?

- Oui bon jour madame, Ruben Laurencin à l’appareil, journaliste chez libération. Je vous appelle parce que je réalise une enquête sur les conditions de travail dans les abattoirs, et j’aurai voulu savoir si c’était possible de parler au directeur du vôtre, monsieur Rabier. Allo ?

- Hello ma'am, Ruben Laurencin speaking, I’m a journalist for Libération. I'm calling because I'm doing an investigation on / investigating on working conditions in slaughterhouses, and I'd like to know if it's possible to speak to your manager / boss, Mr Rabier. Hello?

- Oui madame, je pense qu’on a été coupé, j’étais en train de vous dire que je voulais parler à monsieur Rabier.

- Yes, madam, I think we've been cut off. I was just telling you that I wanted to speak to Mr Rabier.

- Merde

-Fuck

- Allo ? Oui c’est moi. Ah bonjour monsieur Garcia ! Oui alors si c’est possible pour vous 14h, pour moi ça serait parfait.

- Hello. Yes, it's me. Ah hello Mr Garcia! Yes, if it's possible for you at 2pm, that would be perfect for me.

**Vendredi 16 décembre**

**Friday 16 December**

-Parce qu’en plus, pour chaque poste il y a, on va dire, une technique. T’as des gestes précis, on ne fait pas n’importe quoi. Pour faire chaque poste, tout le monde fait pareil. Alors moi on m’a montré comment faire et le gars quand il part, il faut que je fasse exactement pareil que lui, je ne vais pas faire autrement.

Each position has its own technique. There are precise movements, you can’t just do what you want. To perform each position, everyone does the same thing. So I've been shown how to do it and when the guy leaves, I have to do exactly the same as him, I'm not going to do it any other way.

Par exemple, les vaches on les étourdis avec le matador. C’est un coup de pistolet dans la cervelle. On lui explose la cervelle. Elle perd toute sensibilité et tombe sur ses pattes, mais elle n’est pas morte elle est handicapée c’est tout. Le cœur continue de battre, elle est toujours vivante la vache.

For example, cows are stunned with the matador. It's a pistol shot to the brain. You blow its brains out. It loses all feeling / goes numb and falls to its knees, but it's not dead - it's disabled, that's all. The heart continues to beat, the cow is still alive.

- D’accord

- Alright

-Alors une fois qu’elle est étourdie, qu’elle est par terre, on ouvre la porte, on va la faire rouler et elle roule sur elle-même. Là avec un treuille et une grosse chaine on va l’accrocher à la cuisse gauche, on va la monter à 6 mètre puis la faire avancer à 2/3 mètres au premier post qu’on appelle la saignée. La saignée c’est 2 coups de couteaux dans la jugulaire ; C’est là qu’elle meurt la vache, saignée.

- Once she's stunned and on the ground, we open the door and roll her over. Then, with a winch and a big chain, we hook it through the left thigh, take it up to 6 metres and then move it forward 2 to 3 metres to the first post, which we call the bleeding. The bleeding consists of 2 stabs in the jugular vein; this is where the cow dies, bled dry.

Si tu parles avec un éleveur, aucun, aucun ! Mais je suis sûr que aucun n’est content de savoir que sa vache… « j’adore mes animaux, j’aime mes animaux, je les vois grandir, je les fais téter. » « Ah ouais ? Mais une fois qu’elles sont grandes, ça ne te coute rien de l’envoyer à l’abattoir ? » Comment ça que non, ne dis pas n’importe quoi, je pleure à chaque fois que je vois partir le camion.
Et à la majorité de ces éleveurs-là, je les crois, parce que je l’ai vécu, je le vois depuis tout petit moi. Oui on les envois à l’abattoir mais avec la main au cœur quoi.

If you talk to a farmer, none, none! But I'm sure none of them is happy to know that their cow...

"I love my animals, I love my animals, I see them grow, I make them suckle."

"Oh yeah? But once they're big, don’t you feel anything when you send them to the slaughterhouse?"

What do you mean no, don't talk nonsense, I cry every time I see the lorry drive off.

And I believe most of these farmers, because I've seen it happen since I was a kid. Yes, we send them to the slaughterhouse, but with a hand to the heart, so to speak.

Et moi quand je vois qu’on envoie les petits veaux, que j’ai été obligé de les jeter moi à la poubelle. Des veaux. Moi quand je jouais avec eux, je les appelais mes veaux. Je jouais avec eux quand j’étais petit, avec des petits veaux. Je jouais avec eux, ils me suçaient le doigt putain. C’étaient mes copains mes amis, mes frères mes sœur, mes veaux. Et là on m’oblige à jeter tous les jours 15/20 à la poubelle comme ça ! Certains prêts à naitre.

And when I see the little calves being sent to us, I've had to throw them away in the bin myself. Calves. When I played with them, I called them my calves. I used to play with them when I was little, with little calves. I played with them and they sucked my finger, fuck. They were my mates, my friends, my brothers, my brothers and sisters, my calves. And now I'm forced to throw fifteen or twenty of them in the bin every day, just like that! Some ready to be born.

Mais combien de veau on a tué putain ? Combien de centaine de millier de veaux, des centaines de millier je vous parle ! Des petits veaux, jetés à la poubelle.

How many calves have we killed, for heaven's sake? How many hundreds of thousands of calves, I'm talking about hundreds of thousands! Little calves, thrown away.

**Samedi 17**

**Saturday 17th**

-Allez ! Allez !

-Let's go! Come on, let's go!

- Justice pour les animaux ! Justice pour les animaux !

- Justice for animals! Justice for animals!

**Samedi 18 décembre 2022**

**Saturday 18 December 2022**

*Ce n’est pas seulement nous qui nous enthousiasmons parce que le monde entier attend cette finale.*

*Ah c’est une finale qui fait vibrer tous les fans de foot. On en parle dans tous les journaux aujourd’hui…*

*It's not just us who are excited because the whole world is waiting for this final.
Ah, it's a final that thrills all football fans. It's all over the papers today...*

Allez les bleus, allez bleus !

Go France ! Go France !

Qui ne saute pas n’est pas Français !

He who doesn't jump is not from France ! (comme ça t’as le même nombre de syllabes et on peut le scander aussi en anglais sur le même air)

**Lundi 19 décembre**

**Monday 19 December**

*Bonjour Ruben Laurencin, j’ai travaillé 15 ans dans un abattoir en Moselle. Je sors de 10 ans de dépression à la suite de cet emploi. J’ai vu des choses que je n’oublierai jamais. Je ne souhaite à personne d’avoir la même angoisse d’aller au travail tous les matins pendant 10 ans. Tout mon soutien pour faire éclater la vérité sur ce qui se passe réellement dans les abattoirs. Les animaux qu’on torture à mort et les patrons qui s’engraissent sur le dos des ouvriers comme nous. PS : ci-joint un dessin de ma petite fille qui vous lit.*

*Hi Ruben Laurencin, I worked for 15 years in a slaughterhouse in Moselle. I've just come out of 10 years of depression following that job. I saw things I'll never forget. I wouldn't want anyone to go through the anguish / anxiety of going to work every morning for ten years. All my support in getting the truth out about what really goes on in slaughterhouses. The animals being tortured to death and the bosses getting fat off the backs of workers like us. PS: here's a drawing of my granddaughter reading you.*

Avant la souffrance animale, c’est la souffrance humaine. Car moi je suis sûr que si on nous comme tel, on traiterait beaucoup mieux les animaux. Vous jamais vous avez ouvert une vache et il y a le veau qui tombe vivant et il faut le tuer. Ça, il faut être fou pour le faire !

Before animal suffering, it's human suffering. Because I'm sure that if we were treated as such, we would treat animals much better. You've never cut open a cow and the calf falls out alive and you have to kill it. You'd have to be mad to do that!

*Monsieur Laurencin, si seulement les pouvoir publics légiféraient sur ces techniques cruelles et barbare d’abattage. Nous sommes en 2022, qu’attend-on pour protéger ces pauvres bêtes. Tout mon soutien dans votre combat, vos enquêtes, vos convictions. Hâte de vous lire dans les pages de Libé. Bien à vous cher Ruben.*

Mr Laurencin, if only the public authorities would legislate on these cruel and barbaric slaughter techniques. It's 2022, so what are we waiting for to protect these poor animals? I support you in your fight, your investigations, and your convictions. I look forward to reading you in the pages of Libération. Sincerely.

*Coucou Ruben c’est Virginia. Tu as reçu un appel dans ton bureau, ça avait l’air pressant et le mec n’a pas voulu me dire de quoi il s’agissait du coup je t’ai laissé son numéro de Téléphone sur ton écran. J’espère tu vas bien. A très vite.*

Hi Ruben, it's Virginia. You got a call at your office, it sounded urgent and the guy wouldn't tell me what it was about so I left his number on your screen. I hope you're well. See you soon.

*Par contre j’aimerai juste qu’on puisse se voir en amont, pour discuter, que je vous explique un peu comment ça va se passer. Toutes les informations sur l’action, le protocole. Parce qu’ il y a toujours un risque, un petit danger, que quelque chose se passe mal…*

However, I'd just like to get together with you beforehand, to talk things through and to explain how things are going to work. All the information about the action, the protocol. Because there's always a risk, a small danger, that something could go wrong...

-Ruben ? Je suis Paul, c’est moi que vous avez eu au téléphone l’autre fois. Du coup, ça vous va si on passe par là ?

Ruben? I'm Paul, I'm the one you spoke to on the phone the other day. Is it all right if we go this way?

-Ce qu’il va se passer c’est qu’on va arriver tous ensemble au même point. Puis on se donnera des postes.

-What's going to happen is that we're all going to get to the same place together. Then we'll give each other specific tasks.

-Ruben viens, on n’a pas le temps !

-Ruben, come on! There's no time!

- Allez Allez on y va

- Let's go! Let's go

- ça va Ruben ?

- Are you all right, Ruben?

Putain il y a quelqu’un ?

Someone's there!

Oh il se passe quoi ici, c’est qui ? Vous sortez tout de suite ou j’appelle les flics

Oh, what's going on here, who's that? Get out now or I'll call the cops.

-Ruben, viens on se casse !

-Ruben, let's get out of here!

Le chant des bêtes

The song / singing of the beasts

(song = la chanson, singing = le fait de chanter, comme le chant des oiseaux -> the singing of the birds, pas the song of the birds. Donc selon le sens que tu veux donner au titre, je te laisse choisir entre les deux traductions)